

INFORMAÇÃO  
【お知らせ】

## Benefício de Suporte Especial Provisório Para a Família com Filhos Menores do Ano Fiscal 2021

れいわ ねんどこそだ せたいとうりんじとくべつしえんじぎょう  
令和3年度子育て世帯等臨時特別支援事業

A fim de promover suporte para a família com filhos para educar e criar, foram fornecidas estas "medidas econômicas para superar a pandemia do corona e abrir caminho para uma nova era".

Para obter detalhes, verifique o homepage municipal, utilizando a função de tradução do seu navegador.



<b>Alvo</b>	① Beneficiários do subsídio infantil de setembro de 2021 (de 0 anos a idade do 3º ano do Chugakko) ② A partir da data de 30 de setembro de 2021, pais ou responsáveis de crianças nascidas entre 2 de abril de 2003 a 1 de abril de 2006 ③ Beneficiários do subsídio infantil para crianças nascidas até 31 de março de 2022 (excluindo beneficiários do ①.) No entanto, mesmo que se enquadre do ① ~ ③, aqueles cuja renda seja superior ao limite de renda que possa receber o subsídio infantil, não se aplicam.
<b>Valor</b>	¥ 100,000 por criança
<b>Alvo ①</b>	O benefício foi pago em 24 de dezembro de 2021
<b>Alvo ②</b>	1. Pessoas que cuidam de crianças beneficiárias do subsídio infantil → <b>Foi pago em 24 de dezembro de 2021.</b> 2. Aqueles que não são beneficiários do subsídio infantil e os que são beneficiários do subsídio infantil de servidor público → <b>Será necessário requerer através do formulário que será enviado pela prefeitura no início de janeiro.</b>
<b>Alvo ③</b>	Iremos informar junto com o requerimento do subsídio infantil no momento em que fizer o registro de nascimento.
<b>Contato</b>	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Bem Estar Familiar) ☎ 44-3184

EVENTO  
【イベント】

## Feira Internacional Iwata · Fukuroi · Kakegawa 2022

いわた ふくろい かけがわ  
磐田・袋井・掛川インターナショナルフェア 2022

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>22 (sáb) e 23 (dom) de janeiro</b> , das 10:00 ~ 18:00 hs
<b>Local</b>	<b>LaLaport Iwata</b> , na praça oeste, central e leste do primeiro andar e no Lala Club do segundo andar e afins (Iwata-shi Takamigaoka 1200)
<b>Programação</b>	Exposição de pessoas que tem ligações com países estrangeiros. Venda de alimentos estrangeiros e produtos diversos. Experimentando trajes folclóricos. Exposição fotográfica do Dr. Tetsu Nakamura, que fez contribuição internacional no Afeganistão e muitas outras atrações.
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
<b>Contato</b>	<b>Fukuroi Kokusai Koryu Kyokai</b> (Associação Internacional de Fukuroi) ☎ 43-8070



INFORMAÇÃO  
【お知らせ】

## Revisão do Valor da Taxa de Eliminação de Resíduos de Lixo no Chuen Clean Center

ちゅうえん いっぱんはいきぶつしょうりてすうりょう かいてい  
中遠クリーンセンター一般廃棄物処理手数料の改定

A partir de 1 de abril de 2022 (sexta), será revisado a taxa de descarte de lixo (lixos levados p/ conta para descartar) no Centro de Processamento de Lixos Chuen Clean Center.

→ Sendo o peso de menos de 10 Kgs ... ¥ 80

→ Sendo o peso de 10 Kgs ou mais ... ¥ 163 ※ Frações menores que ¥ 10 são arredondadas para baixo



**Contato** **Fukuroi-shi Mori-machi Koiki Gyosei Kumiai Jimukyoku Somu-ka**  
(Secretaria da União Administrativa da Ampla Área de Fukuroi e Mori Machi) ☎ 30-0530

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

じどうふようてあて ふ こ かくにん  
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Janeiro é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de novembro e dezembro de 2021** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contacte o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema.**

**Dia do Pagamento** 11 de janeiro (terça)

**Contato** Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】



## Revisão Específica do Salário Mínimo da Província de Shizuoka (por indústria)

しずおかけんとく い さんぎょうべつ さいてい いちぎんかいてい  
静岡県特定（産業別）最低賃金改定

Os trabalhadores das indústrias dentro da Província de Shizuoka, **a partir de 20 de dezembro de 2021 o salário mínimo aplicável foi revisado**. As indústrias específicas tem uma definição diferenciada no valor do salário mínimo para cada modalidade de produção, sendo as 4 modalidades seguintes

Salário Mínimo Revisado por Modalidade de Trabalho da Indústria	Valor por Hora
Pneu / tubo, correia de borracha / mangueira de borracha / indústria de fabricação de produtos industriais de borracha.	¥ 915
Indústria de fabricação de aço e metais não ferrosos.	¥ 954
Maquinaria / equipamento de uso geral, maquinaria / equipamento de produção, maquinaria / equipamento comercial, indústria de manufatura de maquinaria / equipamento de transporte.	¥ 970
Peças / dispositivos / circuitos eletrônicos, máquinas / equipamentos elétricos, indústria de fabricação de máquinas / equipamentos de informação e comunicação.	¥ 939

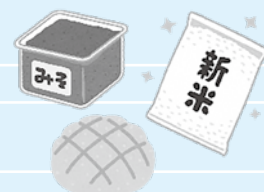
**Contato** Shizuoka Rodo Kyoku Rodo Kijun-bu Chingin Shitsu  
(Departamento de Normas Trabalhistas de Shizuoka Setor de Salários) ☎ 054-254-6315  
Iwata Rodo Kijun Kantoku-sho (Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de Iwata) ☎ 32-2205

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Distribuição Gratuita de Miso · Pães Caseiros · Arroz de Safra Nova para Famílias Monoparentais e Idosos que Vivem Sozinhos

おやかてい ひとりぐ こうれいしゃ かた て しんまい むりょうはいふ  
ひとり親家庭や一人暮らし高齢者の方に手づくりのみそ・パン・新米を無料配布

<b>Dia &amp; Hora</b>	27 de fevereiro (domingo), das 10:00 hs ao meio-dia
<b>Local</b>	Na "Galeria" do Mellow Plaza, situado no 1º andar
<b>Conteúdo</b>	Serão distribuídos gratuitamente <b>1 saco de 500 gramas de miso, 1 saco contendo 6 pães artesanalmente feitos pelos membros do "NPO Mellow Plaza Supporter Club", e 1 saco de 600 gramas de arroz de safra nova.</b>
<b>Alvo</b>	Famílias Monoparentais (família constituído somente pela mãe ou pai e filhos), idosos que vivem sozinhos (a partir da idade de 65 anos).
<b>Capacidade</b>	50 pessoas (ultrapassando a capacidade a distribuição será por sorteio)
<b>Inscrição</b>	Por via TEL ou FAX, fornecendo o nome, endereço, idade e telefone de contato (prazo de inscrição : até 15 de fevereiro (terça)).
<b>Contato</b>	Mellow Plaza ☎ 30-4555 FAX23-8000



**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Possível Solicitar o Certificado de Registro do Carimbo Através do Smartphone

いんかんとうろくしょうめいしょ と よ  
スマートフォンで印鑑登録証明書の取り寄せができます



Agora poderá solicitar o **certificado do registro de carimbo** através do serviço de solicitação de emissão online de certificados. O certificado emitido será enviado por correio. Ao utilizar este serviço, **será necessário o cartão My Number e o cartão de crédito**.

<b>Alvo</b>	Pessoas com o registro de residente neste município
<b>Taxa</b>	¥ 300 (taxa de emissão), a taxa postal varia dependendo do peso
<b>Contato</b>	Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Serviços Municipais) ☎ 44-3112 ICT Seisaku-ka DX Suishin Shitsu (Divisão de Política TIC) ☎ 44-3106



**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

**Inscrições Abertas para os Expositores na Galeria da Prefeitura Ano Fiscal 2022**

 れいわ ねんど しやくしょ かい しみん てんじしゃぼしゅう  
 令和4年度 市役所2階・市民ギャラリー 展示者募集


Recrutamento de expositores de obras no espaço da prefeitura, o [Shimin Gallery] situado no segundo andar, podendo expor em grupo ou individualmente.

<b>Período de Exposição</b>	Dentro do período de 1 de abril de 2022 (sexta) a 31 de março de 2023 (sexta), por um período de 10 dias sendo que as datas que irá expor terão de ser realizadas em uma das datas de ① ~ ③. (sendo, ① do dia 1 ~ 10, ② do dia 11 ~ 20, ③ do dia 21 ~ até ultimo dia do mês).
<b>Obras que Poderá Expor</b>	Cerâmica, Artesanato, Arte Folclórica, Fotografia, Pintura de Arte e afins (Não será possível comercializar)
<b>Alvo</b>	Pessoas ou grupos que residem no município
<b>Capacidade</b>	Cerca de 36 grupos (Excedendo a capacidade, será realizado o sorteio das vagas)
<b>Forma de se Inscrever</b>	Por TEL, FAX, E-mail ou por via postal, fornecendo o período desejado (dos itens ① ~ ③ acima), conteúdo, quantidade da obra que irá expor, nome, endereço e o telefone do expositor responsável.
<b>Período de Inscrição</b>	17 de janeiro 2022 (segunda) a 10 de fevereiro de 2022 (quinta), passando este período não serão aceitos as inscrições.
<b>Contato</b>	<b>Kikaku Seisaku-ka City Promotion Shitsu</b> (Divisão de Política de Planejamento Setor de Promoção da Cidade) 〒437-8666 ☎ 44-3104 FAX44-3150 Email kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp

**COLUNA**  
**MULTICULTURAL**  
 【多文化コラム】

**Vamos Aprender a Conversação em Japonês [Parte 1]**

 にほんご かいわ み つ  
 日本語の会話を身に着けよう シリーズ1

Não entende japonês, mas se você pensar bem, talvez poderá entender!? Primeiramente, vamos aprender as palavras de saudações!

→ Se for de manhã  
**[Ohayoo gozaimasu]**  
 おはようございます



→ Se for a tarde  
**[Konnichiwa]**  
 こんにちは



→ Se for de noite  
**[Kombanwa]**  
 こんばんは



Existe o site onde poderá aprender japonês para o uso cotidiano assistindo os vídeos . Acesse o site a partir do código QR ao lado.

Site: Agência de Assuntos Culturais / 文化庁 "Conectando e Expandindo a Vida em Japonês / ぶんかちょう つながるひろがる にほんごでのくらし".





## SAÚDE

【健康】

## Colabore na Doação de Sangue

けんけつ きょうりょく  
献血にご協力ください

O sangue a ser utilizado para a doação não pode ser feita artificialmente e também não é possível armazenar a longo prazo. Sendo assim, solicitamos a sua colaboração em doar, salvando assim a vida de muitos pacientes que necessitam destas doações devido a doença ou lesão por ferimento.

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>4 de fevereiro</b> (sexta), na parte da manhã será das 9:30 hs às 11:15 hs e na parte da tarde será das 12:30 hs às 16:00 hs
<b>Local</b>	No ônibus próprio para realizar a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura (o atendimento será realizado no micro ônibus também estacionado no mesmo local).
<b>Alvo</b>	Pessoas com saúde, na idade compreendida entre 16 a 69 anos (caso o doador não esteja dentro dos critérios para doar o sangue, poderemos recusar a doação). <b>(Aqueles que foram vacinados com a nova vacina contra o coronavírus fabricada pela Pfizer ou Moderna poderão doar sangue passados 48 horas após a vacinação. Mas para os que foram vacinados com outras novas vacinas contra o coronavírus não são permitidos no momento.)</b>
<b>Inscrição</b>	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
<b>Contato</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari</b> (Setor de Previdência Social) ☎ 44-3121 <b>Ken Sekijui Ketsueki Center Hamamatsu Jigyosho</b> (Hemocentro da Cruz Vermelha Provincial Escritório de Hamamatsu) ☎ 053-421-3151

## SAÚDE

【健康】

## Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Janeiro a 15 de Fevereiro 2022

や かん きゅうじつきゅうきゅうとうばん なん がつ にち がつ にち  
夜間・休日救急当番 2022年1月15日～2月15日

※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
1/15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
16	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
17	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
18	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
19	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
20	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
21	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
22	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
23	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
25	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
26	Quarta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastroenterologia	44-2323
27	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
28	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
29	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
30	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
31	Segunda	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
2/1	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
2	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
3	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
4	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
5	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
6	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
8	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
9	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
10	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
11	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
13	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
15	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555

へんしゅう はつこう  
編集・発行ふくろい し やくしょ こくさい か  
袋井市役所 国際課 TEL (0538) 44-3158

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Internacionais TEL (0538) 44-3158

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português  
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL (0538) 43-8070